كانون اول غ ١	تهدي النهى شهد المعارف نحلة مدوا لها ايدي القبول بني الوطن عادت الى الاوطان بعد غيابها ويكفها عسل المحبة والامن	عدد ١٢ سنة ١٨٧٧

BRITISH MUSEUM

evitable persistency. In August last the *St. Petersburg Exchange Gazette* calculated that 450,000,000 roubles more of this currency would be required, in default of other means, should the cost of the war reach £100,000,000; and it is positively asserted that the printing-press has been busily at work during the interval, insomuch that the exchangeable value of the rouble, which since the outbreak of the war was 2*s*. 8*d*. sterling, has now fallen to 1*s*. 10*d*. If such be the case, how is the additional burden of fresh debt to be borne, even if it should not exceed the moderate sum named? If during peace, with high credit and favourable exchanges, and before the Eastern Question was raised, Russia could barely manage to meet the annual charge on her debt of £20,000,000, how will she be able to pay from five to ten millions additional when her commerce and industries have been smitten with blight, when the flower of her manhood has perished, the bulk of her remaining population has been impoverished, and when it is borne in mind that the exciting events of the past twelve months have prepared the ground for a social home agitation which must render a peace armament out of the question? Were peace to be concluded next week, Russia would still be doomed to a long futurity of deficits and accumulating debt. Should it last till the ensuing year, she would in all probability, and at any sacrifice, be driven to admit her insolvency, and to ask the forbearance of her creditors, as Turkey was obliged to do on the eve of the actual conflict. To all this may be added, in conclusion, that Russia having discovered, by the stern tests of a campaign, so many weak points in her military organisation, will be compelled to make them good at whatever cost of money, credit, time, or human life.

النحلة

لندن ١ كانون اول (ديسمبر) ١٨٧٧

ضحايا الحرب ونفقتها

وآ اسفاهُ وحرّ قلباه . ما انفكّت الحرب المشومة قائمة على الساق في اناضول والرومِلّى وهى تطحن برحى غوائلها الوفاً في الوف من صناديد الرجال . ويخشى من اشتعال نيران الوغى طويلا ومن تهور الوف في الوف من الشجعان في ويلاتها . فقد تكاثر عدد الذين فقدوا ارجلهم وايديهم بنوائب الكفاح وصدمات الصقيل الاشطب وانقضاض صواعق الكلل وانصباب رصاص البواريد . وقد تفاقم عدد الارامل والايتام وحلَّ الخراب في البلاد وناب الديار الدمار . وقد اضجت الامم الى الحق سبحانه وتعالى وهم يقولون " الى مَ يارب هذا البلاء وحتى مَ تسخط على شعبكِ " . فقد نكب العالم بنوائب هذه الحرب نكبة لا سابقة لها . ولله درّ الحجاج الذى قال :

واغشت الناس الضجاج الاضجا * وصاح خاشي شرها وهجهجا

وقد اسبقنا في اعداد النحلة الى تعداد مصائب الحرب باسهاب . وانما نقتصر في هذا الباب على ذكر نفقتها وخسائرها الحالية والمستقبلة .

فمن يسعه ان يحصى مبالغ النقود التى نفقها المتحاربون على الوسائط التى تمكنهم من المداومة على هذه المجزرة الخالية من الشفقة الانسانية . فان الدولة العثمانية رغماً عن انحطاط ماليتها لم تزل تبذل جهدها فى ايجاد الوسائط الضرورية للمناضلة عن حقوقها وصيانة ممالكها . فقد ادهشت اهل اوربا قاطبة بتصرفها . فكان رائهم في بدء الحرب ان افلاس الدولة العثمانية لا يمكّنها من تجهيز جيش قادر على المدافعة عن ممالكها . وقد أخذوا من جانبى الحيرة والعجب لمَّا راؤا منها ما راؤا الى الان . فلايخفى ان جناب شريف مكة ارسل الى الاستانة ٢٠٠,٠٠٠,٠٠٠ من القروش الاسدية برسم الاعانة الحربية وكان هذا المبلغ قد ذخره النزار من سنين عديدة في خزانة الكعبة ليستعين به الخليفة على صيانة الملك والدين متى مسَّت الحاجة . ولم يقصّر مسلموا الهند وبلاد العرب وافريقية عن امداد اخوانهم المجاهدين بالمال وغيره ما استطاعوا . ولكن مجموع هذه النقود باسرها ليس الّا نقطة في بحر . لان نفقة الحرب تزيد كثيراً عن هذه الاعانات الزهيدة . ومع هذا كله لم تبرح الدولة العثمانية من افراغ مجهودها في ايجاد الوسائط للقيام باعباء مهمات جيوشها

her army, occasioned by disease and countless missiles of destruction, and the expenses involved have compelled her to make another appeal to the capitalists of Europe. The admitted need of an additional fifteen millions sterling for the war is unintelligible on any other theory except that of extreme want. Five years ago Russia was just able to pay her way out of legitimate revenue. Before the war the Imperial Minister of Finance had succeeded in establishing an equilibrium in his budget. His receipts for the year were about seventy-three millions, leaving a small surplus over expenditure. As this sum, however, does not suffice to discharge the claims of her foreign creditors and to meet a heavy war estimate, it results that the funds which were to have been devoted to the first charge are now to be alienated for the purposes of inhuman slaughter. Again, a year ago the interest-bearing debt of the Empire was not far short of three hundred millions sterling, two-thirds of which had been contracted abroad, and the annual charge thereon was, in round numbers, twenty millions sterling. Since the outbreak of the war the debt has increased by forty millions, including the internal loan of twenty-five millions. To this, again, must be added the new loan of fifteen millions, which, it appears, continental capitalists have already guaranteed. This fact shows that Russia has not yet exhausted her credit. That it must be deteriorated is certain, since every one knows that she is borrowing in one quarter to fulfil her obligations in another. But there is a lower depth still in this matter. In addition to the aforesaid debt, an issue of interest-bearing notes of the Imperial Bank to the amount of £12,500,000 has taken place, which is equivalent to another loan, and the creation of paper-money has proceeded with fatal but in-

المدافعة بدون ان تمد يد الالتماس لتستعطى دراهم من الدول الاجنبية . اما دولة روسية مع ما تظاهرت به من العظمة والغناء فقد قرت بعجزها واشهرت ضعفها وباحت بضيقة يدها واضطرت الى الاستعطاء والاحتيال على صيارفة اوروبا ليقرضوها دراهم ويفرجوا ضيقتها المالية ويسا هموها في نفقتها المتزايدة يوماً فيوماً . فان انقراض ثمانين الف ونيف من جنودها اضطرها الى لمّ عسكر جديد ليسد مسد الصفوف المنقرضة سوآءً كان في حومة القتال ام بالامراض وغير ذلك . وما تكبدته من الخسائر المالية قد احوجها الى الالتماس من صيارفة اوروبا ان يقرضوها دراهم تستعين بها على نفقة الحرب . فطلبها خمسة عشر مليون ليرة انكليزية بطريقة قرض جديد دليلٌ على ما هى عليه من الفاقة وضيقة الحال . فمنذ خمس سنوات كانت روسية بالجهد تتمكن من القيام بنفقة مملكتها بواسطة مداخيلها الشرعية . وقبل الحرب ببرهة يسيرة عني وزير ماليتها بضرب معدل مداخيل المملكة ومصاريفها فبلغ المدخول نحو ٧٣ مليون ليرة . وذلك اكثر من النفقة بمبلغ يسيرجداً . ولما كان هذا المبلغ الفاضل غير كاف لايفآء فائدة قرضها الاجنبى الباهظ وللقيام بمهمات الحرب ونفقتها اضطرت الى ان تنفق على هلاك البشر الدراهم التى كان من الواجب عليها ان تدفعها لاصحاب الديون عن فائدة اموالهم . ثم منذ سنة بلغ دين روسية الداخلى نحو ٣٠٠ مليون ليرة انكليزية . وكانت قد اقترضت ثلثى هذا المال من الاجانب وكانت تدفع عنه فائدةً يبلغ قدرها ٢٠ مليوناً من الليرات سنوياً . ومنذ بدء الحرب قد زاد هذا الدين ٤٠ مليونا من الليرات جملةً مع القرض الداخلى بمبلغ ٢٥ مليوناً من الليرات . وعلينا ان نضيف الى هذا المبلغ العظيم ١٥ مليوناً من الليرات التى تحاول روسية الان باستقراضها من صيارفة اوروبا . ومما يلوح ان الصيارفة قد عزموا على قرضها . وهذا دليلٌ على ان روسية لم تفقد بعد جانباً مما كان لها في اعين اهل اوروبا من الاعتبار والأيتمان . فقولنا جانباً نريد بان اعتبارها قد قلّ لداعى كونها تقترض من جهة لتفى ما قد استحق عليها ايفاؤُهُ من جهة اخرى وقد شاع هذا عند الناس اجمعين . فسؤ حالها لم يقتصر على ما ذكرنا . بل قد تهورت فى وهدة اشد خطراً . فانه اضافةً الى الديون التى اشرنا اليها قد اصدر البنك القيصرى اوراقاً بفوائد يبلغ قدرها ١٢,٥٠٠,٠٠٠

THE BEE.

LONDON, DECEMBER 1, 1877.

The War, its Victims and Cost.

ALAS! the horrible strife still goes on relentlessly, as well in Eastern Europe as in Asia Minor. Many thousands of brave men have already fallen in the pitiless contest, and thousands more, it is to be feared, will share their hapless fate. The already huge list of the crippled and maimed, of widows and orphans—grim surviving trophies of this appalling struggle—is not yet filled up. *Usque quo Domine?* is the cry of all hearts which still beat with compassion for the victims of this bloody war.

Then, again, who can estimate the untold gold which will still be spent in carrying out this inhuman butchery? Notwithstanding the collapse of its public finances, Turkey still contrives to provide the means for self-defence, but how she manages to do so it is difficult to say. It is true that considerable sums have been contributed by her Muslim subjects for the purpose. The pilgrims to Makkah have given about 200 millions of piastres. Arabia, Africa, and other outlying provinces of the Empire have forwarded aid to Constantinople, and the Muslims of India have given liberally in support of the same cause. Added together, however, these grants are comparatively like a drop in a bucket; and yet Turkey struggles and fights on without appealing to outsiders for additional aid. The case seems to be different as regards Russia. She is doing her best to make other nations share in her expenses. Her enormous loss of men in her aggression, as well in European Turkey as in Asia Minor, has necessitated the calling up of the reserves to fill the wide gaps in the ranks of

ليرة انكليزية . وهذا يقوم مقام قرض اخر. وضف الى هذه ايضاً الخسائر الباهظة التى تتكبدها باصدار ورق يقوم مقام الدراهم لادارة دولاب الاشغال والتجارة . فقد ذكرت غازيطة سانبطرسبرج في شهر اغسطس الفارط ان حكومة الروسية سوف تضطر الى اصدار ورق عملة بمبلغ ٤٥٠,٠٠٠,٠٠٠ روبل اذا بلغت نفقة الحرب ١٠٠,٠٠٠,٠٠٠ ليرة انكليزية وتعسر على الدولة استقراض مال من الاجانب للمداومة على الحرب . ومما يرجح قولنا عدم فتور مطابع الحكومة من طبع ورق عملة منذ بدء الحرب الى الان . وقد كثر هذا الورق في ايدى الناس وقل ثمنه . فكانت قيمة الروبل الورقى توازى شلينين و ٨ بنسات (٣ فرنكات و ٤٠ سنتيم اى ١٦ قرشا) وقت بدائة الحرب . اما الان فقد نزلت قيمته الى شلين و ١٠ بنسات (فرنكين و ٤٠ سنتيم . اى ١١ قرشا) . فاذا كان هذا حال روسية وهذه هى ضيقتها المالية الان . فكيف يكون حالها في المستقبل اذا تثقلت بديون جديدة . واذا كانت روسية في ايام الرخاء والنعم والامان وعظم جاهها ورواج اشغالها وارتفاع اسعار اوراقها قبل ظهور المسيلة الشرقية بالجهد قدرت على ان تفى مبلغ ٢٠,٠٠٠,٠٠٠ ليرة انكليزية فائدة على دينها . فكيف يتسير لها ان تفى من خمسة الى عشرة ملايين ليرة زيادة عما ذكرنا بعد ان كسدت سوق تجارتها وتوقفت معاملها وانقصفت زهرة شباب بلادها وتلفت رجالها . ونكب باقي شعبها بنكبات الفاقة ونوائب الفقر والعازة . وزد على ذلك ان هلاك الوف في الوف من شعوبها وخسائرها الباهظة قد هيج نفوس الامة ويخشى من قيام ثورة وحرب اهلية في قلب ممالكها . واذا افترضنا ان يكون عقد الصلح في الاسبوع القادم . فتضطر روسية الى ان تئن تحت وقر دين ثقيل لسنين عديدة . واذا افترضنا دوام الحرب الى نهاية هذه السنة . فسوف تضطر الى اظهار افلاسها رغما عما تتكبده من الضحايا . وتفعل ما فعلته دولة آل عثمان قبل انتشاب نار هذه الحرب بنكرانها على اصحاب الديون راس مالهم وفائدته معا . ولايحق لها ان تطمع بتعويض خسائرها باخذ نفقة الحرب من الدولة العثمانية اذا انتصرت عليها في اسيا واوربا انتصارا قاطعا . فان الدولة العثمانية قد اضحت صفرت اليدين وقد سبقت روسية باظهار افلاسها والعجز عن دفع ديونها وفوائدها . فاذا لجت روسية على تركية بطلب شى فيتم فيهما قول المثل ـ حول مفلسا على مفلس فتر العجب .

The appearance of two Martian moons has entirely dispelled the only apparent objection to Dr. Whewell's theory, i. e., that the more remote a planet is from the sun, the greater is the plurality of its satellites, and this theory now appears to have become a fact; for we have Mercury and Venus with no attendants, the earth with one, Mars has two, Jupiter four, Saturn eight, and Neptune and Uranus may have many. But the deduction Dr. Whewell draws from this coincidence cannot certainly be correct,—"that of making up for the want of sunlight." This is overthrown by a common knowledge of astronomy. Mr. Proctor says of it, "It is a slight flaw in the argument that the moons of Jupiter, if they could all be full at once, would only give one-sixteenth part of the light to Jupiter that our full moon gives to the earth, and that the nearer moons of Jupiter never are full (being always eclipsed at nominal 'full-moon') and never shine all together." But I will pass on to the appearances presented by the Martian moons, according to observations made up till the present. As regards colour, the outer satellite is of a darker hue than its primary. Its period of orbital revolution is about 30·25 hours, and its daily orbital motion 285° 5′·147, which gives a mean velocity of fifty miles per minute. Its distance from the surface of the primary is about 12,000 miles, and its diameter is probably between four and five miles, which would give a superficial extent of something like 160 sq. miles.

The movements of the inner satellite have as yet been but imperfectly seen. Its period of orbital revolution appears to be 7·66 hours, its orbital motion 79 miles per minute, and its distance from the surface of the planet 4,800 miles, or perhaps a little more.

From these figures it will be seen—(1) that the Martian moons travel very much faster than our own; (2) that their orbits lie very much nearer to their primary than does ours; and (3) that they are the smallest of all known similar bodies. Thus they constitute an entirely new class of satellites.

J. E. WINTER.

[*Hindustani.*

"اقمار مریخ"

منجمله کپلر فلکي کی مفروضات کي ایك یهه بهي تها که سیارۂ مریخ جسکی اقمار کا پته نهین هی بي اقمار نهین هو سکتا ـ لیکن ان اقمار کا وجود تحقیقی کل دو مهینی هوئی که معرض ثبوت کو پهنچا ـ هم لوگون کو اوس بڑي دوربین ساز الوان کلارك کا شکر کرنا چاهیی جسنی واشنگٹن کی چهبیس ٢٦ قیراط قطروالي دوربین بنائی که جسکی ذریعه سي دو قمر مریخ کی ظاهرهوئی ـ

١٦ اگست کی شب کو پروفیسر اسف هال رصد خانهٔ جهازي شهر واشگٹن مین مریخ کو اسي دوربین سي دیکهه رهی تهی که ناکاه ایك ستاره مریخ کي پیچهي حرکت کرتا هوا نظرآیا اول تو اونهون نی اسکو منجمله ثوابت کي خیال کیا مگرجب کئی گهنٹون کی بعد پهر مریخ کی متابعت مین دیکها تو اوسکا فاصلهٔ زاویئی سیاره سی در یافت کیا اور خبر اسکی پروفیسر نیوکومب کو دي اونهون ني مبارك باد لکهی اور کها که اگر یهه قمر هي تو تخمیناً ٣٢ گهنٹي کی بعد پهر ظاهر هوگا ـ چنانچه اوس وقت معینه پریهه قمر مع ایك اور قمر کی جو اوس سي کسیقدر چهوٹا او سیاره سی قریب تر تها نظر آیا ـ بعد اسکي خبر اس امر کی امیر البحر راجرس صاحب کو کی گئی اور دوسري روز دونون قمر بخوبی دیکهائی دیئی ـ اور ایک سرکلر اس خبر جدید کا کل یورپ اور امریکا کی هیأت دانون کی پاس بهیجدیا گیا که جسمین زوایا اور مقام ان اقمار کی درج تهی تاکه جن صابون کو خواهش هو ملاحظه فرماوین ـ

یهه وانمائی منجمله بهت بڑي وانمائیون اس صدي کی هي اور اسکا مرتبه بعد وانمائی سیارهٔ نپٹیون اور سیارهاي کوچك کی هي که جنکو اڈمس اور لیویریئی نی سنه ١٨٠٦ ع مین ظاهر کیا چنانچه لیویریئی خود اس باره مین لکهتاهي که یهه منجمله بهت بڑي تحقیقات هیأت جدید کی هي ـ اور امریکا کی هیأت دانون کو

جو علم وعمل مین بی بدل هین پروفیسر هال اور
دوربین ساز دونون پر افتخار کی جگهه هي -
اقمار مریخ کی ظاهر هو نی سي ایك بڑا اعتراض
مفروضهٔ ڈاکٹر ویول پرسے دفع هوگیا - وه مفرمضه یهه هي
که جسقدر سیاره افتاب سي دور هو او سیقدر اوسکی اقمار
عدد مین زیاده هوتی هین - اب یهه مفروضه گویا بالکل
مطابق واقع نکلا - کیونکه دیکها جاتاهی که عطارد وزهره
بی اقمار هین هماری زمین کا ایك چاند هی مریخ کی
دو مشتري کی چار زحل کی آٹهه اور نپٹیون ویورینس
کی ممکن هي که بهت سي هون - مگر اس مفروضه سي
جو نیتجه ویول نی نکا لاهي وه صحیح نهین یعنی یهه که
اقمار کا زیاده هونا اس وجه سي هي که دور والی سیارون
کو روشنئی شمس کم پهنچتی هے اوریهه اقمار اوسکی تلافی
کرتی هین - ایك ادنیٰ اعتراض اسپریهه هي که ازووئي
حساب چارون اقمار مشتری کی روشنی جسوقت مین
وه کل پوري چاندهون هماري پوري چاند کی
سولهوان حصه هین اوریهه چارون کبهی ساتهه بدر نهین
هوتی کیونکه جو قریب کی چاند هین اونمین خواه مخواه
خسوف هو جاتاهی - پس ظاهر هی که کثرت ان اقمار
کی مفید روشنی نهین -

The Martian Satellites.

IT was one of the pet theories of the great astronomer Kepler that "Moonless Mars" could not in reality be so destitute of accompanying orbs as she appeared to be; but, indeed, till within about two months ago it seemed as though such was the case, and but for the triumphant skill of the great optician Alvan Clark we should in all probability have had still to believe that the Martians had no natural light to enliven the darkness of their nights. But thanks to the great advances made during the past few years in both optical and astronomical science, we are now able to confidently state that "Mars is Moonless Mars no more." That masterpiece of Alvan Clark's optician's art, the great 26-inch Washington refracting telescope has recently been used with great effect, for, in truth, two satellites have been descried by its aid following in the wake of the planet. The facts are as follows:—

On the night of the 16th of August, Prof. Asaph Hall, of the Naval Observatory, Washington, while watching the movements of Mars, observed what he at first took to be a star following it, but some hours later, noticing that it was still following, he calculated its angular distance from the planet, and communicated the intelligence of the discovery to Prof. Newcombe, who immediately congratulated him upon it, and predicted the time of the next appearance of the moon, if such it was, roughly, at thirty-two hours. At the time stated the satellite appeared, accompanied by another, apparently smaller, and much nearer to the planet. It was then officially reported to Admiral Rogers. On the following evening observations were again made, and this time the second moon was distinctly seen. An official circular was accordingly drawn up, and sent to the principal astronomers of America and Europe, notifying the relative positions and angles of the two moons, for the benefit of those who wished to watch their movements.

The discovery is one of the most important of the present century, ranking next to the discoveries of the asteroid group, in 1806, and the planet Neptune, by Adams and Leverrier. This latter gentleman, eulogizing it, says it is "une des plus importantes observations de l'astronomie moderne;" and the American astronomers, who have always proved themselves to belong to the first rank of savants, have just cause to be proud, both of Prof. Hall and the great instrument which has done such good service.

lower. The former is a very different place now from what it was when so gallantly defended during the last war. The Russians when they evacuated the town blew up most of the forts and even portions of the principal 'enceinte,' their proceedings, which were contrary to the capitulation, entailing much loss of life amongst the inhabitants, who were not informed of what was going to be done. Kars was allowed to remain a ruin for more than twenty years, until the late Husein Avni Pasha ordered it to be reconstructed, and to be armed with guns of the heaviest calibre. The work was carried on under the supervision of Colonels Strecker, Blum and Grünwald, German officers in the Turkish service. The fortress now forms an irregular polygon with a double masonry 'enceinte,' and four bastions, wet ditches, and a capital glacis. There are numerous detached works. Fort Arkanieh is the principal of these. It is a regular pentagon on Vauban's system, occupying the summit of the Ak-Dagh, which rises to a height of 260 feet to the north-west of the town. Kara-Dagh and Top-Dagh, which form a semi-circle around the town towards the east and south, and attain a height of noarly 500 feet, are defended by Ingliz Tabia and Majar-Tabia, that is the English and Hungarian batteries. These positions have been further strengthened by a series of advanced redoubts, joined to each other by covered walks, and armed with forty-eight Krupp guns, fifty-seven smooth-bores and eleven field batteries. The town itself forms the nucleus of these fortifications. It is defended by two heavy batteries on the wooded island in the Kars-chai, or river, and by the Kupru-Tabia, or Tête de Pont. Even according to European notions the town is a first-rate fortress.

This formidable fortress has now fallen into the hands of the Russians, with 300 heavy guns, at the cost of 5000 Turks killed and wounded, and 10,000 prisoners, and the Russians have occupied the city.

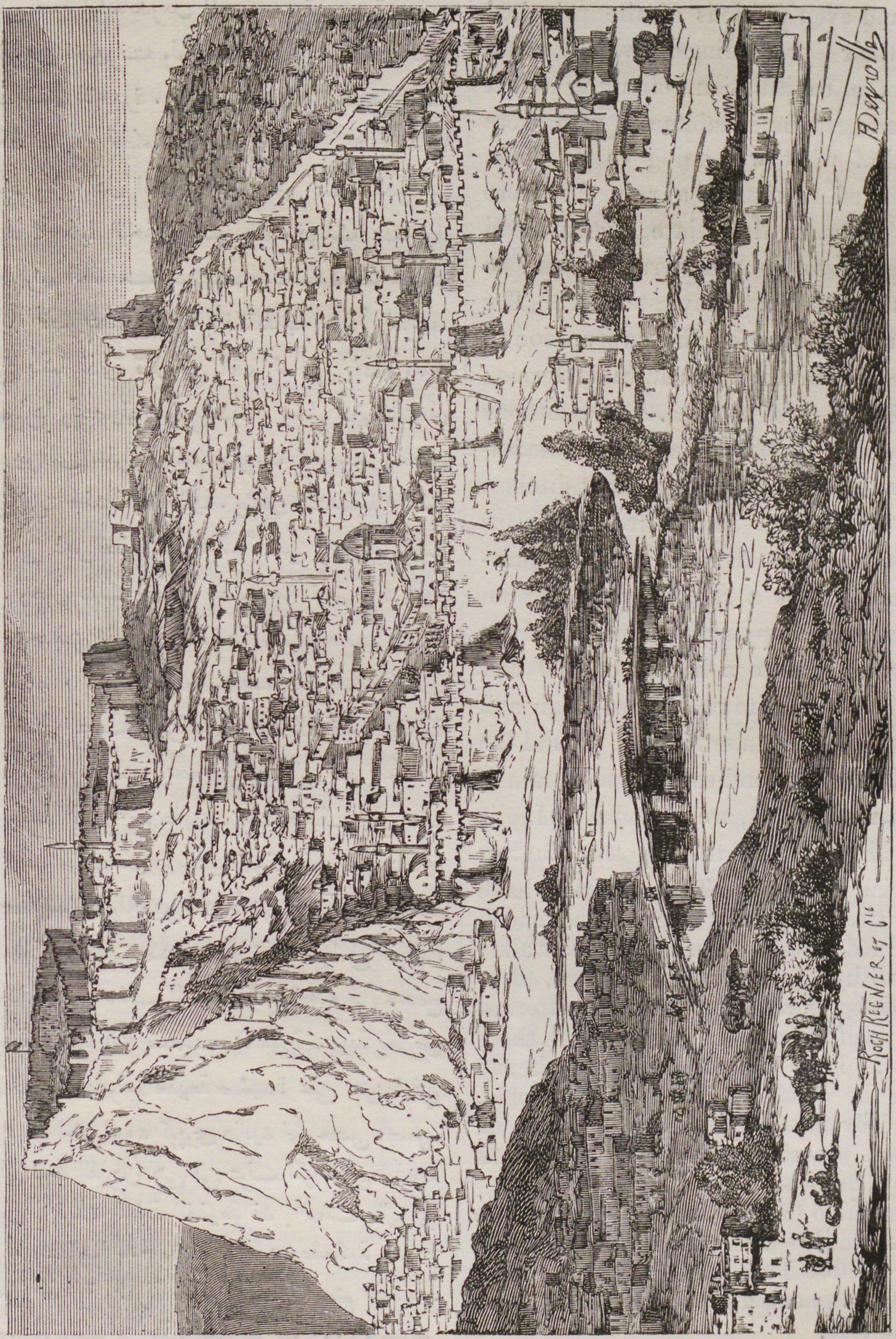
استيلاء الروس على قلعة القارص المنيعة

تبعد قلعة قارص ٤٤ ميلًا انكليزيًا عن قلعة الكساندرابل المسكوبية . وارتفاع القارص عن مساواة البحر نحو ٦٠٧٩ قدماً وهى اعلى من قلعة الكساندرابل بنحو ١٠٠٠ قدم . وقد طرى الان على القارص تغييرات ولم تبقَ على ما كانت عليه وقت حرب القرم الاخيرة . فان الروس لمَّا اخلوها وقتئذ لغموا اكثر حصونها ومستحكماتها . ولما كان فعلهم هذا مغائراً لشروط التسليم وكان اهل المدينة على غير علم وحذر من نية الروس لم يتخذوا الاحتياطات اللازمة فهلك عدد وافر منهم تحت الردم المسبب من اللغم . وغب ذلك لبثت القارص خراباً نحو عشرين سنة . فانتبه لها اخيراً المرحوم حسين عونى باشا الذى قتل في العام الماضى وبذل وسعه في ترميم دمارها وتحصينها من جديد . وسلم ادارة الشغل الى عناية الامير الاى ستراكر وبلوم وغرونلد الجرمانيي الاصل المستخدمين في الجندية العثمانية . وشكل هندسة بناء القلعة كثير الزوايا على غير نظام يحيطه سورٌ من حجارة مزدوج باربعة ابراج . وحول ذلك خندق مملوٌ بالماء تدور فوقه رابية ذات سطح مزحلق . وفي القلعة مستحكمات عديدة منفصلة عن بعضها . اما قره طاغ وطوب داغ فيكتنفان المدينة على شكل نصف دائره من الجهة الشرقية الجنوبية ويبلغ ارتفاعهما نحو ٥٠٠ قدم ويحميهما برجان اسم احدهما انكليز طابيه واسم الاخر مجر طابيه . وقد اضيف الى هذه تحصينات واستحكامات عديدة جديدة متصلة ببعضها بدهاليز مسقوفة ومسلحة بثمانية واربعين مدفعاً من الصنف المسمى "قروپ" وبسبعة وخمسين مدفعاً من صنف الاملس الفوهة . وباحد عشر مدفعاً من صنف المدافع المستعملة في معامع القتال . ومركز هذه الاستحكامات المنيعة مدينة القارص نفسها . وهى محمية بابراج منيعة مشيدة على جزيرة في نهر القارص وببرج اخر اسمه كوپرى طابيه اى حصن الجسر . ولاريب في ان قلعة القارص هى في عرف الاوربيين انفسهم من الطراز الاول . فهذه القلعة المنيعة قد اضحت الان في حوزة الروس . واغتنموا ٣٠٠ مدفع ورايات عثمانية عديدة وكمية وافرة من الذخرة والمونة مع مبلغ من الدراهم النقدية . وقتل وجرح من الاتراك في هذه المعمعة نحو ٥٠٠٠ واستاسر

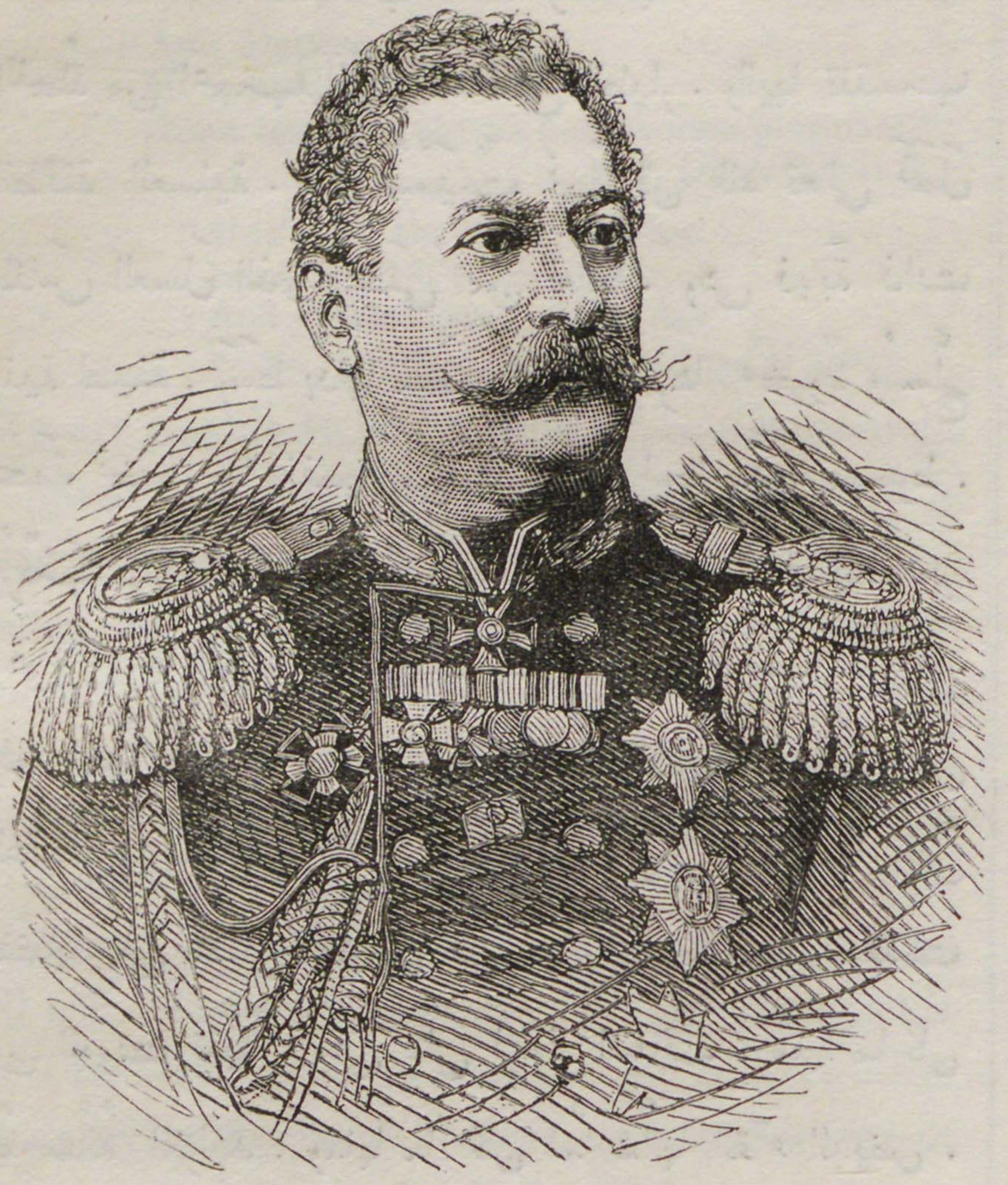
The Fall of the Fortress of Kars.

KARS lies at an elevation of 6079 feet above the sea, and at a distance of 44 miles from Alexandropol, which is not quite 1000 feet

الروس نحو ١٠,٠٠٠ من العساكر العثمانية . وكان القائد لوريس مليكوف الذى طبعنا صورته في هذا العدد يدير حركات جيش الروس في هذا النزال .



THE TOWN OF KARS, WITH ITS FORTIFICATIONS * قلعة القارص مع ما حولها من الاستحكامات المنيعة



GENERAL MELICOFF * الجنرال ميليكوف المسكوبي

AHMED MOUKTAR PASHA * احمد مختار باشا

fully the tactics of attack and defence are observed by the two parties. On the outbreak of hostilities both sides are drawn up in battle array. The initiative is taken by the queens, who fight a duel. In the mean time the respective combatants on both sides, spectators of the fight, whet their stings by rubbing them against their probosces, waiting the order of their respective queens to take part in the strife. Either queen, on feeling worsted, appeals to her supports, when a regular fight takes place. The air is then filled with the din of the combatants, and many fall in the sharp encounter, but the wounded are forthwith carried to the hive by a body of reserve specially appointed to that duty. During the contest the officers take up a position on the rear of their respective ranks, where they are busy in stimulating the laggards, in rallying the courage of the craven, and in bringing runagates back to the field. The strife continues until one of the queens is slain. That puts an end at once to the battle, and gives to the surviving sovereign lady bee all the honours of victory.

EXPLORATION IN PALESTINE.

To the Editor of "an-Nahlah."

SIR,—On Monday evening last was held the largest meeting ever known in Kensington. It was never expected that the "Palestine Exploration Fund" would awaken so much enthusiasm; but the Vestry Hall was crowded at an early hour, and hundreds of persons could not gain admittance. The Vicar of Kensington presided, and on the platform besides the speakers were—W. Vaux, Esq., of the Royal Asiatic Society, S. C. Hall, Esq., F.S.A., Rev. L. Sabunjie, D.D., and other gentlemen. Eloquent addresses were delivered by G. Grove, Esq., D.C.L., T. Macgregor, Esq., M.A. (Rob Roy), Rev. A. Raleigh, D.D., Lieutenant Conder, R.E., one of the explorers, Rev. J. Sloughton, D.D., Rev. Francis Hessey, D.C.I., Rev. Horrocks Cocks, and Edmond Beales, Esq., M.A. All the speeches were worthy of the occasion. The Vicar, in an admirable address, closed the proceedings. Great enthusiasm prevailed. Nearly £100 was subscribed. The future of Syria and Palestine is now an object of very deep interest to the whole of the English people.

Very faithfully yours,

HORROCKS COCKS.

Kensington, Nov. 15, 1877.

which is simply a vegetable product, whereas honey is animal as well as vegetable. The ancient Greeks and Romans, who narrowly watched the operations of the little Bee, adopted it as an emblem of the noblest enterprises. They held that Bees had been created for the special purpose of nurturing the youth of Jupiter; and, according to them, the son of Ceres and Apollo was the first who gathered honey.

But apart from fable the Bee is unquestionably the noblest of insects. Albeit diminutive, it possesses a surprising energy and an extraordinary love of work. Instinctively, and not by any training, it ministers to man, contributing to feed him; whereas he sometimes, out of greed, deprives the provident little insect of the food which it amasses for a rainy day. Bees are, by nature, very frugal and peaceable and remarkably attentive to their young. Only let a careful observer stand by a Bee-hive, watching the doings of its inmates, and he will readily verify Virgil's beautiful lines:—

> "Namque aliæ victu invigilant, et fœdere pacto
> Exercentur agris: pars intra tecta domorum
> Narcissi lacrymam, et lentum de cortice glutem,
> Prima favis ponunt fundamina: deinde tenaces
> Suspendunt ceras: aliæ purissima mella
> Stipant, et dulci distendunt nectare cellas.
> Fervet opus;" etc. (*Georg.* iv.)

The life of the Bee would be the happiest of all the animal creation were it not for the mischievous interference of a lower breed of the species, which being too lazy to work often attacks the other, seeking to despoil it of its winter provision. These two different species have Queen Bees of their own caste. That of the busy Bees has delicate wings, spread over a body spotted with golden threads, whereas that of the Drones is of a dusky hue, with a huge head as compared with its body. This inferior tribe, which may be regarded as nomad, often wages war with its more disciplined and industrious relative, and it is noteworthy how care-

عجائب النحلة ونشاطها

النحلةُ من اعجب الهوام المفصلي الطيار. واليها تنتسب الطائفة العسلية. قيل سُمّيَتْ نحلاً لان الله تعالى نَحَلَ الناسَ العسلَ الذى يُجنَى من لعابها. وهى ذبابةٌ ذات بنية لطيفة. وَسَط بدنها مكعَّب. ومُؤخرها مخروطٌ ومُسلَّحٌ بحُمَةٍ تحمي بها نفسها من عدوها. وراسها مدَّور مبسوط. ورُكّبَ في وسط بدنها اربع ارجل ويدان متناسبة المقادير وهى وبيوتها المسدسة وجناها ونشاطها من اعجب الاشياء. ولها اميرٌ يسوسها بشرائع جمهورية. وقد خصها بعضٌ من الفلاسفة بدرجة من الادراك والتعقل. ومن خصائصها التى تفضّلها على مُطلق الحيوان هى انها اذا ماتت انبعثت من الموت فتيَّةً. وهى على اربعة اصناف. منها ما كان اباً شأنُهُ التوليد. ومنها ما كان امَّا شأنها القآء البيض. ومنها ما كان للخدمة ووظيفتها جنآءُ العسل. ومنها ما كان اميراً شأنُهُ السَّهَر على حفظ الرعية وسياستها. وللجميع عيشة واحدة مشتركة. ومن سريرة هذا الهوام العجيب ان يمتص خلاصة الزهور ويحيلها الى عسل بقوة حيوية لاتُعهد الاَّ في معدة هذا الحيوان. فان العناصر التى تتركب منها المادة السكَّرية والشمعية وهى الأكسيجُن والهدروجن والكربون توجد في تلك العصارة. وبالقوة الفعالة المختصة بمعدة النحلة تتعدل مقادير تلك العناصر العسلية في نسَب اتحادية يستحيل بها الاكسيجن والهدْرجن والكربون الى العسل والشمع. وللعسل خصائص علاجية لا تنكر منها التلطيف والتصريف والتطهير هذا عدا لذة حلاوته. وهو اشرف طعام للانسان وهو انفع من السكر. فان هذا محصولٌ نباتي. والعسل نباتي وحيواني معاً.

وممَّا رأى الاقدمون في النحلة اللطيفة من شرف صناعتها وسمو خدمتها للانسان جعلوها رمزاً للاعمال العظيمة. وممَّا

THE BUSY BEE.

> "Apis Matinæ
> More modoque
> Grata carpentis thyma per laborem plurinum."
> (*Hor.* Ode iv.)

> "How doth the little busy bee
> Improve each shining hour,
> And gather honey all the day
> From every opening flower."—*(Watts.)*

WE are unable to say whether the household English poet was inspired by his earlier colleague when he penned the latter well-known verse, but both bear testimony to the wonderful industry of the little Bee. The Bee is, in fact, a winged insect of untiring energy and delicate organization. Some philosophers have attributed to it a certain amount of intelligence. One peculiarity which raises it above all other insects is that the Bee is susceptible of a resurrection after death. By this we mean that, by an artificial process, a new swarm of bees may be obtained from the inanimate insect.

Bees are divided into four classes. First, there are the males, whose sole duty is procreation. Secondly, the females, destined solely to lay eggs and rear their young. Thirdly, those whose task it is to gather the essence of flowers and to turn it into honey. And, lastly, the *Queen Bee*, whose appointed duty is to watch and rule over the others, and to protect them from attack. The instinct, as also the organization which enables this tiny creature to convert its sweet booty into honey, is unique, since it is not met with in the natural conformation of any other animal. Honey and its wax consist of hydrogen, oxygen, and carbon, which combined elements are the outcome of a chemical process within the stomach of the Bee. In addition to its sweetness and delicious flavour, honey possesses sundry other valuable properties. It is purifying and mitigating, emollient and digestive. Its sweetness exceeds that of sugar,

عاينوا فيها من الشمل المجموع والانضمام المنظوم والحكمة في مراعاة واجباتها اتخذوها اشارةً للاتحاد بين البشر والتعاضد في خير الوطن . وكان اليونانيون يزعمون ان النحل شأنه تقديم الطعام للاله زوس . وان اول مَن اعتنى با جتناء العسل كان ابن شيريز زوجة الاله ابوللون . فلا بدْعَ ان النحلةَ اشرُف الهوام وانفعها . لانها مع صغرها ولطفها تعمل ما لايستطيع غيرها على عَمَله . ولها من الجَد ما لا يو جد في سواها . وهى تخدم الانسان بطبعها لا بتطبيعها . وتنفعه اكثر ممَّا ينفعها وتغذيه وهو لا يهتم بطعامها . ولا ذبابَ اعفَّ من النحلة . ولا هوام انشط منها في العمل . ولا حيوان سواها يربّي خَلَفَهُ احسن تربية . ولا طيَّار يُغرم بالعمل اكثر منها وان شاخت . ومن حسن دابها القيامُ بمعاش اولادها وملكها وحشمه خير قيام . فان اميرها وهو اليعسوب لا يُكلّف الى نفسه مشقة جناء العسل . فعلى النحلة وحدها ان تتجشَّم اتعاباً مبرحة في اجتناءِ الزهور واملآء اقراص الشهد عسلاً شهيًّا . فان اتفق للانسان ان يقف بجوار قفير النحلة ساعةً رأى بعضاً من النحل يسهر على حفظ المؤنة ضمن الخليَّة صيانةً لها من اقتحام الزنابير . وبعضاً منه يخرج الى الرياض لاجتناء خلاصة الزهور وحملها الى المخازن المشاعة . وبعضاً منه ينقي القفير من الاقذار . وبعضاً يحضن البيض ويعتني في تربية الخَلَف . فكأَنَّ الناظر لايرى هناك الَّا امةً منتظمة الحال تتعاون بنشاط على قيام صالح الجمهور وتوسيع دائرة المعاش وسدّ عازة الحيوة بايتلاف دون اختلاف . ولله درٌّ من قال ـ

يا نحلة طوفي رياضاً وارتعي * وارعى زهورَ حدائق وتمتّعي
طوفي للحياض وفي الرياض فعرشي * ثم اقطفى اذكى الزهور الينَّع

لاجرمَ ان عيشَ النحل اهنى عيش . لكن لا تدوم على

Maitland Dougall, R.N. Of the gallantry of my fellow countrymen, whether of the naval or military service, it becomes me not to speak; but when their cool bravery is noticed even by Turkish officers, it makes me proud to think that the interests of Great Britain are intrusted to a man who, like Sir Arnold Kemball, not only inspires affection by the *bonhommie* of his manner, but also respect—ay, more than that, the warmest admiration—for his imperturbable coolness in positions of the greatest danger." In contradiction to an invidious rumour that our General had taken an active part in the operations of the army, the same correspondent gives the testimony of a staff officer, who was constantly with Ghâzi Mukhtâr Pâsha during the battle, and who avers that "he could not help noticing that not once during the 48 hours' fighting did the British General approach the staff of the Turkish Commander-in-Chief."

Most sincerely is it to be hoped that Sir Arnold will come out of this perilous undertaking unscathed, and that the Government will know how to reward his brilliant services. He, as all those intimate with him know, is the last man in the world to proclaim his own merits. So much the more necessary and fitting it is that they should be spontaneously recognised by a grateful country.

النحلة هذه السعادة . فقد سخّرت الطبيعة عدواً الدًّا ينازعها في ملكها وينغّص عليها رغيد عيشها . فلا يخفى ان النحل طائفتان . ولكل طائفة اميرٌ من شرّجها . فالاول منهما ظريف ولطيف البنية . مُذهَّب الاجنحة . خفيف الحركة . على ظاهره نقوش لامعة ونُقط ذهبية اللون يسودُ طائفةً من النحل تشابههُ في البنية والخصال لا في اللون والنقوش . وقد عرَّفها الطبيعيون بالطائفة " الهلالية " . والثاني منهما هو زريّ الخلقة . ضخم الراس كبير البطن . اغبر اللون لاجمالَ له يسود طائفةً من النحل تشابههُ في هيئة التركيب واللون قد عرَّفها العلمآء بالطائفة " السيفانية " . ومن صفاتها الذميمة اثارةُ الفتن والشغب . قليلة الشغل والتعسيل . كثيرة الشغب والغزو . ولا يبرح امير هذه الفيئة من اثارة حرب على الطائفة الهلالية واميرها . وللحرب عند النحل نظامٌ واصول . فيصطفّ الجيشان المقاتلان في الهوآء . ثم يبرز الاميران الى المبارزة والكفاح . وريثما الاميران يتبارزان ترى كلاً من تلك الافواج المجنَّحة تحوم حول اميرها وهي تشحذ حُماتها على مسنّ خراطيمها تاهباً للنزال والكفاح . ومتى ادرك التعب الاميرين المتبارزين نزل الجيشان الى الميدان واختلط الجحفلان وقامت الحرب العوان فيُسمع لها في كبد الجوّ ضجيج ودويّ يشبهان جَلَبة الفرسان . فتتساقط اجنحة الجرحى تساقط الثلج وتهبط القتلى هبوط حب الغمام . امّا الجرحى فيحملها الحرس المحافظ على الصفوف بكل اعتناءٍ واهتمام الى خارج اللهام . ويحوط القواد بالجيش ويستفزّون الجبان على البسالة ويردون المنهزمين الى ميدان الكفاح . ولم يزل الجيشان في قتال وصدام حتى يغلِب احد هما او يُقتل احد الاميرين . وفي الاغلب تدور الدائرة على لطائفة السيفانية . وهكذا تختم تلك الحرب الهوامية .

من ادارة النحلة

ذكرنا في العدد السابق من النحلة ان السادات الاجلآء الذين اشتركوا بالنحلة في تونس بواسطة وكيلنا المحترم الخواجه رافائل كحلة قد تاخروا عن دفع قيمة اشتراكهم . والان يسرنا ان نعلن هنا ان السادات الكرام المشار اليهم قد بادروا بدفع قيمة اشتراكهم . وان الذى جعل تاخير الدفع كان غيابهم عن البلد مدة الصيف . فحق علينا ان نشكر افضالهم ونلتمس العفو عن القصور . والعفو من شيئم الكرام .

On the restoration of peace between Turkey and Persia, the Government gave a proof of its appreciation of Sir Arnold's services during that campaign by appointing him forthwith to act in the same capacity with the army in Asia Minor under Mukhtâr Pâsha, where he still is. The correspondents of the London journals at that seat of war have repeatedly dilated on the untiring energy, contempt of danger, calm endurance of fatigue and privation, and, above all, on the personal popularity of Sir Arnold with the army, from the Generals commanding down to the rank and file, and also the unwonted respect paid him by all classes of the people. It is not surprising that it should be so, for his is the bearing of a perfect gentlemen, of a man ever ready to pay honour where honour is due, and possessing a nobility of mind incapable of stooping to an unworthy action. His perfect acquaintance, moreover, with Arabic, Persian, and Turkish, with the minute details of oriental etiquette, and his experienced insight into their ways of thought,—to say nothing of his political and diplomatic acumen, the outcome of long training,—invest him with an almost irresistible influence over those who come in contact with him. The following extracts from the letter of the correspondent of the *Times* at Erzeroum, dated 4th of October, giving the details of the severe engagement between the combatants near Yagni-Tepeh, speak volumes for our General:—

"Wherever the fire was hottest, wherever the fight was thickest, wherever a good view of operations was to be obtained, there were invariably to be found a pair of iron-gray chargers, and standing by them, as unruffled as if the one were inspecting an artillery brigade at Kirkee, or the other standing on the quarter-deck of the *Bittern*, were Lieut.-General Sir Arnold Kemball and his aide-de-camp, Lieut.

ترجمة الفريق سر ارنلد بورّوز كِمبُل

دخل سر ارنلد كمبل الجندية الانكليزية سنة ١٨٣٧ بصفة ملازم ثانى في طوبجية جنود بمبا . ثم صار اول ملازم سنة ١٨٤١ . وكان في السرية التى سيَّرتها الحكومة الانكليزية الى افغنستان تحت امرة سر جون كين . وحضر افتتاح مدينة غزنى . ثم غزو قابل والاستيلآء عليها . وبعد ذلك تعين متصرفاً على البلاد الواقعة على خليج العجم . ثم صار مباشراً سنة ١٨٥٢ . وفي غضون ذلك ارتقى الى رتبة قبطان الجيش . ثم تعين الى رتبة قنصل جنرال من الدولة الانكليزية على بغداد وناظر البولتيكة على العراق العربي سنة ١٨٥٥ . وفي اثناء سيرة العجم سنة ١٨٥٧ طلب سر جمس اوطرم من الحكومة الانكليزية ان ترسل سر ارنلد برفقته . لانه كان عارفاً بما للقبطان ارنلد من الدراية والخبرة في تلك البلاد ومعرفة لغة القوم والاطلاع على عوائدهم . وحضر افتتاح مدينة المحمرَّة . ورافق الجنود الاسكوسيين في واقعة اهواز الشهيرة . وقرّ سر جمس اوطرم بان استيلآء الجيش على اهواز كان بهمة ودهاء القبطان ارنلد والقبطان هُنط معاً . وشهد له ايضاً بهذا الفضل لورد كانينك والي ولاة الهند وقتئذٍ واهل مجلسه سنة ١٨٥٧ . ثم حاز القبطان كمبل رتبة "الباث" سنة ١٨٥٨ . ثم ارتقى الى رتبة امير الاى على الطوبجية الملوكية سنة ١٨٦٣ . ثم حاز رتبة "نجمة الهند" سنة ١٨٦٦ . واعتفى من الخدمة العسكرية سنة ١٨٧٠ . ولما حضر شاه العجم الى لندن سنة ١٨٧٣ عينت الدولة الانكليزية سر ارنلد كمبل ان يمتثل بخدمة الشاه ويقوم بواجباته . وبعد ذلك بسنة ارتقى سر ارنلد الى رتبة "امير اللواء". واخيراً اختاره اللورد دربي وزير الخارجية بانكلترة ان ياخذ على منكبيه ثقل المسئلة العجمية بتعيين الحدود بين ممالك الدولة العثمانية ودولة

ball was made a C.B., and attained his colonelcy in the Royal Artillery in 1863. Three years later he was made a K.C.S.I., and resigned the service in 1870. He was selected to attend upon the Shâh of Persia in 1873, and the following year was promoted to the rank of Major-General.

But Sir Arnold's services to the country were not to end here. His special qualifications for the post led to his being chosen by Lord Derby as British Commissioner to settle, in conjunction with Russia, Turkey and Persia, the boundary between the two latter States. The Commission had been set on foot many years before, but from various causes had been suspended. There is every reason to believe that with Sir Arnold's cöoperation this long pending dispute would have been amicably settled; but another interruption arose owing to the breaking out of hostilities between Turkey and its vassal Servia. It was now desirable that an experienced military officer of rank should be attached to the Ottoman army to watch and report officially on the conduct of the campaign. Sir Henry Elliot, then our Ambassador at Constantinople, saw at once that he had the very man wanted at his side, and Sir Arnold was accordingly appointed to the post. We have, of course, no means of knowing the tenour of his confidential dispatches to the Government, but the published reports of his proceedings, as well by English as by other foreign correspondents of the press, and especially the eulogiums on them which appeared in the Turkish newspapers, unanimously concur in their praise of his unswerving conscientiousness in the discharge of the delicate duties of his office, his consummate bravery, and the high estimation in which he was held by outsiders, as well as by the Commanders and staff of the Ottoman forces.

ايران وكان الامل عظيماً بنجاح سر ارنلد كمبل في فصل هذه المسئلة المعقدة لو لم تحدث مسئلة اخرى اشد اهمية بين الدولة العلية ورعاياها في الصرب . فرأت الدولة الانكليزية انه من لازم الضرورة ان تُعيّن رجلاً من اصحاب الرتب المنيفة ليصحب جيش الترك ويترقب حركاته ونجاحه ويُعلم الدولة الانكليزية بكل ما يجري لتكون على حَذَر وتدارك المحظورات باوقاتها . وفي الحال عرف سر هنري اليوت الذى كان وقتيذٍ سفير الدولة الانكليزية لدى الباب العالى ان سر ارنلد كمبل هو الرجل اللائق بالقيام باعباء هذه المصلحة . فانتدبه ليكون معاوناً له في الاستانة . وقد قرّت الجرائد العثمانية بان سر ارنلد نجح نجاحاً تاماً في اتمام واجباته وجلّ مقامه جميع الضباط واركان حرب الجيوش العثمانية . وبعد نهاية الحرب العام المنصرم عينت الدولة الانكليزية سر ارنلد بان يرافق محمد مختار باشا الغازى في حرب اسيا ليترقب حركات الجيوش العثمانية وتقدم العساكر الروسية ويخبر الدولة الانكليزية بكل ما يجرى لتكون انكلترا على حَذَر مستعدة لتدارك الاخطار التى تحل بامٰلاكها الهندية من جهة بغداد وخليج العجم . ولازال هناك الى الان . وقد مدحت جرائد لندن ما اظهره سر ارنلد كمبل من الهمة والجراءة في اقتحامه على الاخطار في معامع القتال . وقال احد مكاتبي الجرائد الانكليزية كان سر ارنلد كمبل يقتحم على الاخطار المهولة في كبد القتال ليطلع على حركات الجيوش وكان يتكبّد احتمال المشقات المبرحة بوجه بشوس وكان العساكر والضباط والباشاوات يجلون مقامه غاية الاجلال . فلا يسعنا المجال هنا ان نسهب في مديحه وانما نقول انه متضلّع في اللغة العربية والفارسية والتركية ومتعمق في معرفة احوال الشرق وعوائد اهله وله ولع شديد في صالح الشرقيين وكذلك قرينته المصونه تتودد كثيراً للعثمانيين وكل ما سنحت لى الفرصة لزيارتها سمعتها تشكر من العثمانيين وتثنى عليهم .

Lieut.-General Sir Arnold Burrowes Kemball, C.B., K.C.S.I.

SIR Arnold Kemball commenced his public career, as second lieutenant of Artillery on the Bombay establishment, in 1837, became first lieutenant in 1841, and served in the first expedition to Afghanistân under Sir John Keane, was present at the capture of Ghazni and the subsequent occupation of Cabul. The following year he was appointed Assistant Political Resident in the Persian Gulf, and succeeded as Resident in 1852, at which time he had attained his captaincy in the army. In 1855 he was appointed H.M's. Consul-General at Baghdâd and Political Agent in Turkish Arabia. On the occasion of the Persian expedition, in 1857, Sir James Outram applied for and secured his services, knowing how valuable they were likely to prove, owing to Captain Kemball's perfect acquaintance with the field of operations, his great influence with the Arab tribes, and his familiarity with the languages of the different peoples in that region. He was present at the capture of Muhammarah, and accompanied the detachment of the 78th Highlanders in the brilliant affair of Ahwâz, the success of which Sir James officially attributed "to Captain Kemball, who planned, and to Captain Hunt, who executed the bold stroke." Sir James Outram's appreciation of his wise counsel and determined energy throughout the expedition was unbounded, and the late Lord Canning, then Governor-General of India, stated in his Notification of 18th June, 1857, that "the valuable assistance afforded on every occasion of difficulty and danger, and especially in the brilliant expedition against Ahwâz, by Captain Kemball, had been highly commended by Sir James Outram, and merited the unqualified approbation and the hearty thanks of the Governor-General in Council." In 1858 Kem-

وقد عاشرتْ الخواتين العثمانيات بالاستانة كثيراً وتعلمت منهنَّ اللغة التركية الفصيحة ولها بها ولعٌ شديد ولا تفقد فرصة من التكلم بالتركية معي كل مرة قصدتْ زيارتها بلندن . وهي مثل قرينها على جانب عظيم من الكمال والافضال . فلنا ثقة سديدة بان الدولة الانكليزية لن تلبث عن مكافاة سر ارنلد كمبل عمّا عاناه من المشقات المبرحة والاخطار المهولة في مواقع الحرب مع محمد مختار باشا الغازي . ومتى رجع بالسلامة الى لندن لابدَّ من ان ترقيه الدولة الى منصب لائق بمقامه . وان كان هو ممن لا يطمع شخصياً في طلب شيء من ذلك . ولكن الخدم العديدة التي قدمها للوطن تحت خطر حياته تجعل الدولة الانكليزية المحافظة المعروف ان تكافي رجالها النجباء الافاضل .

بلغنا ان المسلمين في سوكّور يشتاقون كثيراً الى الاطلاع على اخبار الحرب الحالية ويترقبون قدومها برغبة شديدة . ويسرّون سروراً عظيماً عندما يبلغهم انتصار العثمانيين في واقعة من الوقائع . فقالت غازيطة بومبا ان الحج جان محمد من اعيان تجار سوكور غنى بجمع ١٠,٠٠٠ ربية لاعانة الجرحى العثمانيين . ولما بلغه انتصار الترك في واقعة بلفنه نوَّر حانوته وداره بالمصابيح واولم وليمةً فاخرة دعى اليها الفقرآء وابناء السبيل وجميع الذين يتعاطون معه الاشغال التجارية ليتنعموا ويسرّوا لسروره .

بروباغندا والمجاعة في الهند

وردت رسالة من رومية الى مدرس مآلها قد تبرعت جمعية بروباغندا بمبلغ الف ليرة لاعانة جميع المصابين بالمجاعة في اقليم مدرس بدون تمييز بين مسلم و نصراني وهندي . وهذا لعمري مبلغ معتبر بالنظر الى ما هي عليه الان هذه الجمعية المنيفة من ضيق الحال وقلة الايراد بعد استيلآء الملك فيكتور عمانويل على رومية . فحقَّ علينا الثناء على هذه الجمعية السنية التي مساعيها الخيرية في صالح البشرية اكثر مما تُحصى ولي فخرة بكوني من جملة الذين تدعموا بمكارمها العميمة . (صابنجي)

AN

ILLUSTRATED EASTERN AND WESTERN PERIODICAL,

AN-NAHLAH,

"THE BEE."

Vol. I., No. 12.	PUBLISHED FORTNIGHTLY, IN LONDON. تصدر النحلة كل اسبوعين مرة بلندن "Nascitur exiguus, sed opes acquirit eundo."	DEC. 1, 1877. Annual Sub. £1 . 1s.

The Editor has to acknowledge most gratefully a liberal donation from Sir Albert D. Sassoon, Knight, C.S.I., in support of this Periodical.

قد تكرّم الفاضل الهمام سر البرت داود ساسون الافخم على ادارة النحلة بمبلغ من الدراهم لفرط سرورهِ بحسن اتقان شغلها وجودة تصاويرها وكثرة فوائدها . فحقّ علينا تقديم الشكران لمكارمه العميمة

Lieut.-General Sir A. B. Kemball, C.B., K.C.S.I. * سر ارنلد بورّوز كِمبُل

MESSRS. TRÜBNER AND CO., 59, Ludgate Hill, London, receive Foreign Subscriptions for this periodical.

ثمن كل نسخة من النحلة شلين نقداً . وقيمة الاشتراك بها سنويًا واحد وعشرون شليناً ايضاً نقداً وكل من ارسل قيمة اشتراكه لصاحب النحلة اما حوالة على بنك بلندن وامّا حوالة على ادارة البوسطة الانكليزية بلندن تعهد صاحب النحلة بارسال اعداد النشرة له باوقاتها خالصة من اجرة البريد . وهكذا عنوان صاحب النحلة

Address: REV. JOHN LOUIS SABUNJIE, Proprietor of "An-Nahlah," 57, Ludgate Hill, London, E.C.

Printed by Gilbert and Rivington, St. John's Square, London * طُبعت فى مطبعة گلبرت و ريفنگتُن فى ساحة سان جون بلندن